

RELECTURAS DE ALGUNAS INSCRIPCIONES LATINAS DE LA CUEVA-SANTUARIO DE «LA GRIEGA», PEDRAZA (SEGOVIA)

REVISITING SOME LATIN INSCRIPTIONS FROM THE CAVE-SANCTUARY OF «LA GRIEGA», PEDRAZA (SEGOVIA)

SILVIA ALFAYÉ
Universidad de Zaragoza
alfaye@unizar.es

Resumen: Sobre la base de la autopsia directa del corpus epigráfico de época imperial grabado en las paredes de la cueva-santuario de «La Griega», en Pedraza (Segovia), se proponen nuevas lecturas de algunas de esas inscripciones latinas.

Palabras clave: cueva-santuario, epigrafía latina, religión romana, teónimos célticos, grafiti.

Abstract: On the basis of the direct autopsy of the rock inscriptions carved on the Roman cave-sanctuary of «La Griega», at Pedraza (Segovia), new lectures of these Latin epigraphs are proposed.

Keywords: cave-sanctuary, Latin epigraphy, Roman religion, Celtic theonyms, graffiti.

Recibido: 02-06-2014

Aceptado: 12-06-2014

Definitivo: 04-07-2014

Desde finales del siglo I d.C. hasta el siglo III d.C. la cueva de «La Griega», en Pedraza (Segovia), fue un santuario en el que se rindió culto a diversas divinidades locales como documentan las inscripciones latinas grabadas en sus paredes o sobre el barro, aunque desconocemos si el uso cultural de la cavidad se circunscribe a ese período, o si es posible que la consideración sagrada de este espacio continuara una tradición cultural protohistórica fosilizada en el propio carácter indígena de los teónimos, que no habría dejado huella en el registro arqueológico hasta la adopción de la escritura como forma ceremonial ya en época imperial¹.

¹ Sobre el santuario romano de «La Griega» y las inscripciones latinas, *vid.* Corchón 1997; Mayer y Abásolo 1997; *Ead.* 1995-2007; *AE* 1997, 883-907; *HEp* 7, 1997, 659-763; Abásolo 1998; Abascal, 2003, 257-263; Santos, Hoces y Del Hoyo 2005, 249-284, n.º 170.001-170.107; Alfayé 2009, 43-51; *Ead.* 2010, 197-206; Corchón *et al.* 2012. Entre las prácticas culturales documentadas en esta cueva se incluyen la peregrinación, la factura de epígrafes y grabados, la colocación de ofrendas en repisas naturales, la dedicación votiva por parejas —quizás representantes/de-

legados religiosos de comunidades cercanas a los que se encargó la celebración colegiada de determinados rituales—, y el «reciclaje simbólico» de los grabados de caballos paleolíticos, junto a los que se situaron las inscripciones romanas. En cualquier caso, tanto las narrativas religiosas, como las acciones rituales y el «territorio de gracia» de este santuario —cuyo alcance supralocal resulta difícil de precisar— no fueron elementos estáticos ni atemporales, aunque con la información actual no podamos evaluar el alcance de las variaciones en sus dinámicas culturales.

La *editio princeps* de este conjunto epigráfico rupestre, que supera el centenar de inscripciones, fue publicada en 1997 por M. Mayer y J. A. Abásolo, quienes realizaron un meritorio trabajo dado que la lectura de estos letreros resulta complicada debido a su frágil estado de conservación, a su variada paleografía, a las superposiciones de grabados y letreros de diversas épocas, y a la propia topografía de la cueva. Hasta la fecha no se había realizado ninguna relectura de ese corpus, por lo que parecía oportuno que, como parte de los proyectos de investigación dirigidos por la Dra. M.^a S. Corchón en los años 2012 y 2013, se procediera a su revisión sobre la base de una autopsia directa². Como avance de ese *work in progress*, quisiéramos presentar aquí nuestras propuestas de lectura de algunas de esas inscripciones latinas.

I. El letrero n.º 22 ha sido leído como VA[.]JERIA[---], reconstruyendo *Va[l]eria[nus?]*, un *no-men* frecuente en *Hispania* (Mayer, Abásolo 1997, 199, fig. 211; *HEp* 7, 1997, n.º 680). La inscripción se encuentra actualmente bastante deteriorada ya que un desconchón de la pared ha hecho desaparecer varias letras, pero no hay duda de que después de la última *A* no existen restos de más letras (fig. 1), por lo que nuestra propuesta de lectura sería V[ALE]RIA, que está ampliamente documentada en *Hispania* (Abascal 1994, 232-236).

II. Una de las escasas inscripciones votivas del conjunto epigráfico de «La Griega» en la que se explicita el teónimo es la n.º 32 (figs. 2 a-c). Se localiza en el sector V, a 1,83 m. del suelo, en la pared areniscosa izquierda de la galería que da acceso al sector VI a través de un pequeño destrepe, en una ubicación liminal que es compartida por otros epígrafes con similar paleografía (n.º 19, sector III; n.º 25-27, sector IV), coincidencia que podría no ser casual y será necesario explorar en futuros trabajos. La lectura que se había ofrecido de este epígrafe es NEM[E]DO / AVGUSTO / AIVNC NII MEDANI, desarrollado como *Nem[e]do / Augusto / Aiunc[o] Ne?Medani* (Mayer y Abásolo 1997, 207, 257, fig. 219; *AE* 1997, 894; *HEp* 7, 1997, n.º 690). De acuerdo con esta lectura, la divinidad a quien se dedica el letrero es *Nemedus Augustus Aiuncus*, teónimo que aparece al menos otra vez más en «La Griega» (Mayer y Abásolo 1997, 227, n.º 54, fig. 241), y que F. Marco relaciona con la palabra céltica *nemeton* y con los dioses hispanos *Nimmedus* —al que se dedica un altar del siglo II d.C. hallado en la localidad asturiana de Ujo, Mieres (*AE* 1935, 11) —y *Nimidi Fiduonarum*— mencionado en un altar de Paços de Ferreira (Portugal), entre otros paralelos (Marco 1993, 165-166). Mayer y Abásolo reconocen que las letras *NII* de *Ne?medani*, en la l. 3, resultan dudosas (figs. 2a y 2c). En cualquier caso, estaríamos ante un genitivo singular o un nominativo plural, pudiendo tratarse quizás de algún tipo de colectividad (*¿Nemedani/Medani?*). En cambio, Solana y Hernández (2000, 155, n.º 164-165) leen la l. 3 como *Aiunc(us) [f(ilius)] Nemedani*, considerando que éste sería el dedicante.

² Esta investigación se ha realizado en el marco de los proyectos de I+D «Aplicación de nuevas tecnologías al estudio del Patrimonio Arqueológico de Castilla y León. Espacio y arte parietal de la cueva de La Griega (Pedraza, Segovia)» (SA014A10-1), y «Nuevas intervenciones en la Cueva de «La Griega» (Pedraza-Segovia). Epigrafía histórica y estudios de visibilidad y conservación» (Junta de Castilla y León, Art. 83 LOU), dirigidos ambos por la Dra. M.^a Soledad Corchón; y dentro de la línea de investigación de la autora vinculada al subprograma Ramón y Cajal MICINN-2009 «Arqueología social del miedo:

incertidumbre, identidades discrepantes y prácticas mágico-religiosas en el mundo antiguo». Agradezco a M.^a Soledad Corchón su confianza y su generosidad científica, y el haberme dado la oportunidad de formar parte de su equipo de investigación de la cueva, y a Diego Garate y Francisco J. Vicente el haber hecho que mi primer trabajo en «La Griega» fuera una experiencia segura. Y, muy especialmente, quiero dar las gracias a Paula Ortega, guía y compañera inmejorable en ese inframundo que conoce tan bien, por su valiosa ayuda con las autopsias.

Sobre la base de la autopsia realizada, ratificamos la lectura de los editores del comienzo de la l. 3 como *Aiunc* —y no como *nunc* (AE 1997, 894)—, y defendemos la existencia de una O detrás (figs. 2a y 2b). Es decir, proponemos la lectura *Aiunco*, lo que confirma su lectura como un epíteto teonímico en dativo, y permite descartar definitivamente la propuesta de Solana y Hernández. En esa misma línea, detrás de la *o* se observan restos de otras letras que han sido arrasadas por cinco líneas verticales, que presentan un surco diferente al de la inscripción romana y que fueron realizadas con posterioridad a esta (figs. 2a-c). Dado el grave deterioro ocasionado por esa destructiva superposición, preferimos no aventurar cuáles serían las letras que precederían a *medani*, y leemos *Nemedo/ Augusto/ Aiunco +++medani*.

III. Sobre la cornisa rocosa de un tramo del sector V se acumulan grabados e inscripciones de diversas épocas, entre ellas la latina n.º 35, que ha sido leída como GALLVS HS D Q SERAN[V] S LENE RESFORN[---]/ DOIDIIRVS SILVANVS G CANINI ET [---], y desarrollada como *Gallus sestertius d? Q(uintus) Seranus lene res forn[...]/ Doiderus Siluanus G(ai) Canini (filius) et [...]* (Mayer y Abásolo 1997, 209-210, 255, 267, figs. 222-225; AE 1997, 895; Santos, Hoces y Del Hoyo 2005, 261).

La lectura de esta inscripción resulta muy complicada debido a su grave deterioro y a la superposición de trazos y grabados de cronología variada (figs. 3a-c), y aunque nuestra propuesta es todavía provisional, sí quisiéramos avanzar aquí algunas discordancias observadas con respecto a la *editio princeps* de 1997. Así, por ejemplo, en la l. 1 en lugar de RESFORN[---] proponemos la lectura RES•FORNO, dado que existe una interpunción entre ambas palabras señalada mediante una línea vertical, y se aprecian con claridad las letras NO, aunque la letra O es de menor tamaño para adaptarse al irregular soporte rocoso (fig. 3a). Existe otra interpunción de idéntica factura y morfología en la l. 2, entre *Siluanus* y *G(aius)* (fig. 3b). También en la l. 2, sugerimos leer la primera palabra como DOIOIIRO ó DOIDIIRO, existiendo un nexo RO (fig. 3c), pudiendo tratarse del cognomen indígena *Doiderus* en dativo (Abascal 1994, 346), ¿o quizás de un nuevo teónimo? Tras esa palabra existe una pequeña oquedad natural en la superficie rocosa que la separa de las letras VS, cuyo estado de conservación no es bueno, y que quizás podrían restituirse como *u(otum) s(oluerunt)* si los individuos mencionados al final de esa misma l. 2 fueran los dedicantes de este epígrafe. Sin embargo, reconocemos que nuestra propuesta GALLVS ¿H?S ¿D?+SERANVS LENE RES • FORNO / DOIOIIRO VS SILVANVS • G CON+I ET[----] es aún provisional, dado que incluso parecen identificarse dos tipos de surcos que podrían corresponder al uso de dos instrumentos distintos en la factura de un mismo epígrafe, o bien mostrar que nos encontramos ante dos letreros diferentes.

IV. Los motivos grabados en un tramo de la pared derecha del sector VIII (fig. 4) han sido identificados como la inscripción n.º 52, [---]VAN[vacat]AN (*hedera*) [---], proponiendo la restitución [*Sil*]uan(us) an(norum) (*hedera*) [...] (Mayer y Abásolo 1997, 225, 255, fig. 239). *Siluanus* es un *cognomen* atestiguado en otras inscripciones de la cavidad (n.º 35, 53 y 76), que aquí aparecería acompañado de una indicación de edad, lo que ha llevado a especular sobre la posible utilización de «La Griega» como un espacio funerario (*HEp* 7, 1997, n.º 710), aunque Mayer y Abásolo hayan descartado esta hipótesis dada la inexistencia de restos materiales mortuorios con los que se relacionen este y el otro letrero, el n.º 73, [---]ANNORUM[---], en el que también se incluye una constatación de la edad (Mayer y Abásolo 1997, 238, 255, fig. 250). No obstante, quisiéramos plantear la posibilidad de que la inscripción n.º 52 más que un epígrafe latino con la segmentación señalada mediante *hederae* sea un grabado postpaleolítico de zigs-zags, que repita de forma invertida el motivo sinuoso inciso en la cornisa rocosa que existe inmediatamente por encima de este pseudo-epígrafe. Dado que ambas figuras presentan diferentes surcos, parece razonable pensar que han sido

realizadas con dos instrumentos distintos, y quizás también en momentos diferentes, pudiendo ser uno de ellos una «imitación» del otro, un ejemplo de intertextualidad y emulación entre grabados de diferentes épocas que está documentado en otros tramos de la propia cavidad (Alfayé 2011, 162-169), y que no es inhabitual en los conjuntos de grafiti del mundo antiguo (Baird y Taylor 2011).

V. De la inscripción n.º 71, realizada en el sector X, el más recóndito de la cueva, se ha ofrecido la lectura *G(aius) Sempronius / III nonas maias* (Mayer y Abásolo 1997, 237, fig. 250), que comparáramos salvo con una pequeña rectificación en la l. 2, ya que con seguridad no existe letra *s* detrás de *nona* (fig. 5), por lo que nuestra lectura sería *G(aius). Sempronius / III nona(s) maias*.

VI. También en el sector X se grabó la inscripción n.º 95, conservada en un estado muy fragmentario y que ha sido leída como [---]MON+DO[---], reconociendo la dificultad para establecer la segmentación de este epígrafe o incluso para saber si está o no completo en sus extremos (fig. 6). Sus editores sugieren que podría tratarse de una mención votiva, quizás a un dios *Monedus/Munidus* que podría estar relacionado con el epíteto *Monitucinae* de las *Matres* de un ara de Lara de los Infantes, o con los *MunialMunide* del Noroeste peninsular (Mayer y Abásolo 1997, 249, fig. 260). En nuestra autopsia, observamos restos de letras antes de la M, quizás una Q o una O, pero parecen tener otro tipo de surco, por lo que pensamos que pueden pertenecer a un epígrafe distinto. De la letra N sólo se conservan trazos, pero el resto se ha perdido; detrás de ella existe un pequeño agujero natural en el que no existe ninguna letra, y después trazos dudosos de una posible I. Además, tras la última O existe una hendidura natural de la roca que limita el campo epigráfico y no hay restos de más letras. Sobre estas bases, optamos por la lectura MONIO, un dativo que podría relacionarse con el *nomen Moenius* —atestiguado en inscripciones burgaleses de Lara de Los Infantes y San Pedro de Arlanza (Abascal 1994, 187)— o con *Moneius* —documentado en un epígrafe de Tarragona (*CIL* II²/14, 1083)—, pero que quizás también podría tratarse de un teónimo —pudiendo en este caso señalarse como paralelos los dioses mencionados anteriormente—, aunque tanto su restitución como su interpretación resultan problemáticas debido a su paupérrima conservación³.

Esperamos, en cualquier caso, contribuir con estas relecturas al complicado estudio de las inscripciones de la cueva-santuario de «La Griega», sin duda uno de los principales y más interesantes conjuntos epigráficos rupestres de la *Hispania* romana, pero también uno de los más complejos y cuya autopsia presenta grandes dificultades.

BIBLIOGRAFÍA

- ABASCAL J. M., 1994, *Los nombres personales en las inscripciones latinas de Hispania*, Murcia: Universidad de Murcia - Universidad Complutense de Madrid.
 —, 2003, «La recepción de la cultura epigráfica romana en *Hispania*», en: Abad, L. (ed.), *De Iberia in Hispaniam. La adaptación de las sociedades ibéricas a los modelos romanos*, Alicante: Universidad de Alicante, 242-286.

³ Una disyuntiva interpretativa similar plantean otros epígrafes de la cueva, como el n.º 45, *Cantio*, identificado como un antropónimo céltico y no como un teónimo (Mayer y Abásolo 1997, 219, fig. 233); y el n.º 91 —del que no pudimos realizar la autopsia porque ello hubiera dañado otros letreros del sector X—, leído como [---]E++VALERO y relacionado con el cog-

nomen *Valer(i)us* (Mayer y Abásolo 1997, 247). Asimismo, Mayer y Abásolo (1997, 215, n.º 40, fig. 229) no descartan que el segundo elemento de epígrafe *Deo MocleuolMoplego* pueda ser tanto el teónimo como el antropónimo del dedicante; en la misma línea, cf. *HEp* 10, 2000, 527; Santos, Hoces y Del Hoyo 2005, 262; *HEp* 13, 2003-2004, 212.

- ABÁSULO, J. A., 1998, «Indígenas e hispanorromanos en la Meseta Norte. Recientes descubrimientos de inscripciones hipogeas», en: V.V. A. A., *Complutum: Roma en el interior de la Península Ibérica*, Madrid: Fundación Caja Madrid, 29-37.
- ALFAYÉ, S., 2009, *Santuarios y rituales en la Hispania Céltica*, Oxford: Archaeopress.
- , 2010, «Hacia el lugar de los dioses: aproximación a la peregrinación religiosa en la *Hispania* indoeuropea», en: F. Marco, F. Pina, y J. Remesal (eds.), *Viajeros, peregrinos y aventureros en el mundo antiguo*, Barcelona: Universitat de Barcelona, 177-218.
- , 2011, *Imagen y ritual en la Céltica peninsular*, A Coruña: Toxosoutos.
- BAIRD, J. A. Y TAYLOR, C., 2011, «Ancient Graffiti in context», en: *Ead.* (eds), *Ancient Graffiti in context*, New York-London: Routledge, 1-19.
- CORCHÓN, M.^a S., (coord.), 1997, *La cueva de La Griega de Pedraza (Segovia)*, Zamora: Junta de Castilla y León.
- CORCHÓN, M.^a S. *et al.*, 2012, «Nuevas investigaciones en la cueva de La Griega (Pedraza, Segovia, España). Aportaciones de las geotecnologías en el estudio del arte paleolítico», en: *Espacio, Tiempo y Forma. Serie I. Nueva Época. Prehistoria y Arqueología* 5, 543-556.
- MARCO, F., 1993, «Nemedus Augustus», en: I. J. Adiego, J. Siles y J. Velaza (eds.), *Aurea Saecula. Studia Palaeohispanica et Indogermanica J. Untermann ab amicis hispanicis oblata*, Barcelona: Universidad de Barcelona, 165-178.
- MAYER, M. Y ABÁSULO, J.A., 1997, «Inscripciones latinas», en: M. S. Corchón, (coord.), 1997, *La cueva de La Griega de Pedraza (Segovia)*, Zamora: Junta de Castilla y León, 183-259.
- , 1995-2007, «Restos culturales romanos en la cueva de La Griega (Pedraza, Segovia)», en: *Sintria* 3-5, 347-362.
- SANTOS, J., HOCES, A. L. Y DEL HOYO, J., 2005, *Epigrafía romana de Segovia y su provincia*, Segovia: Diputación de Segovia.
- SOLANA, J. M. Y HERNÁNDEZ, L., 2000, *Religión y sociedad en época romana en la Meseta septentrional*, Valladolid: Universidad de Valladolid.

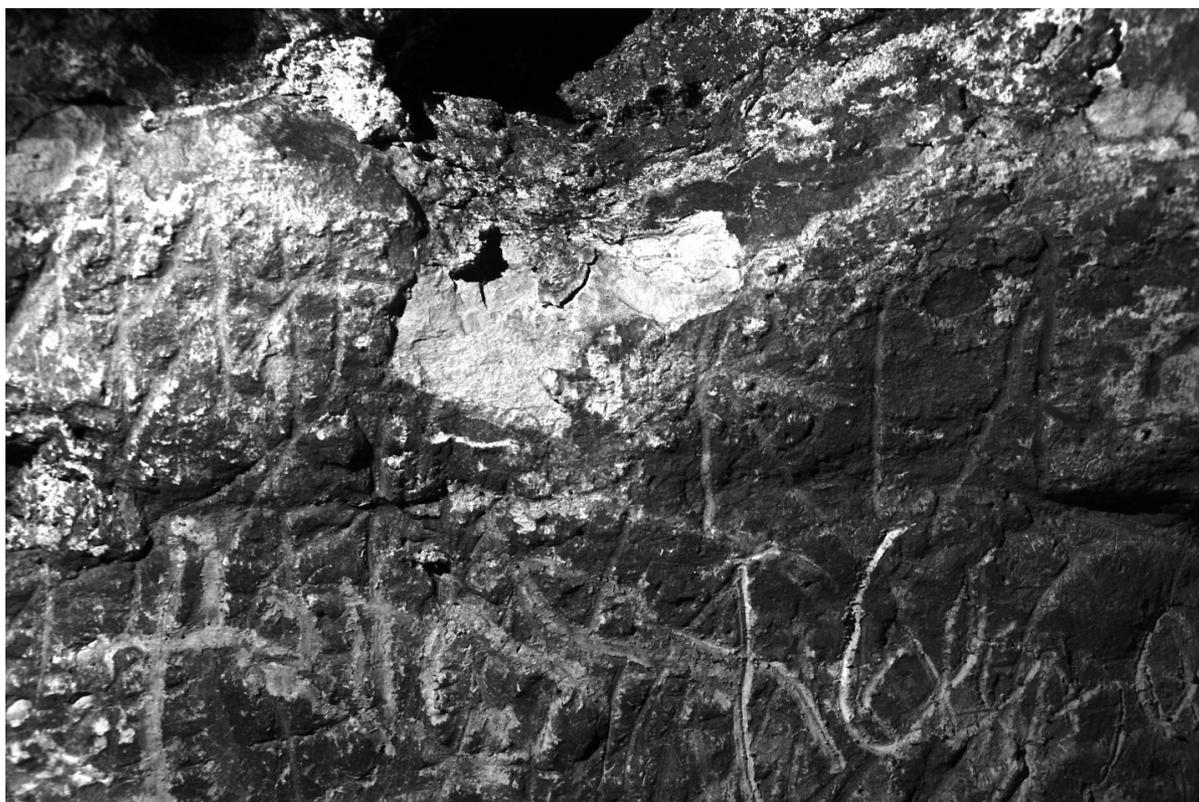


FIGURA I. *Inscripción latina de V[ale]ria (Fotografía de M.^a S. Corchón)*



(A)



(B)



(C)

FIGURAS 2A-C. (2a: *Epígrafe latino dedicado a Nemedus Augustus Aiuncus*; 2b: *Detalle de las ll. 2 y 3 del epígrafe dedicado a Nemedus*; 2c: *Detalle de las ll. 2 y 3, en la que se aprecian los surcos verticales realizados con posterioridad a la inscripción romana, y los grabados zoomorfos existentes junto a ella. Fotografías de la autora*)



(A)



(B)



(C)

FIGURAS 3A-C. (3a: Detalle de la l. 1 de la inscripción n.º 35, con la lectura RES•FORNO; 3b. Interpunción de la l. 2 del letrero n.º 35; 3c. Detalle del comienzo de la l. 2 de la inscripción n.º 35. Fotografías de la autora)



FIGURA 4. *Fotografía del pseudo-epígrafe n.º 52 realizado en la pared inferior de una cornisa rocosa; sobre él se observa un grabado sinuoso similar, aunque en posición inversa, al de la supuesta inscripción latina (Fotografía de la autora)*



FIGURA 5. *Inscripción n.º 71, en el sector X de la cueva. (Fotografía de M.ª S. Corchón)*

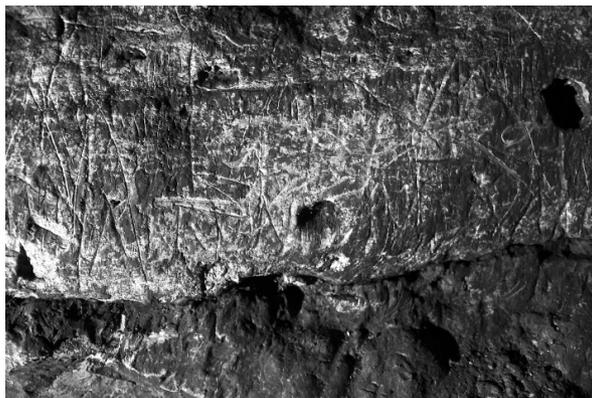


FIGURA 6. *Inscripción n.º 95. (Fotografía de M.ª S. Corchón)*